

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	Terminologia specjalistyczna
Kierunek:	Rosjoznawstwo, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	tłumaczeniowa
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Ekonomia
Rok/Semestr:	II/3
Liczba godzin:	15,0
Nauczyciel:	Kałuża Magdalena, mgr
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	1,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 15,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 20,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 4,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 20,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia laboratoryjne • korekta prac • metoda przewodniego tekstu • metoda przypadków • objaśnienie lub wyjaśnienie • z użyciem komputera
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Экономические реформы в России. 2. Кредитные организации, банки. Реклама кредитной организации. 3. Биржи. 4. Страховые компании. 5. Коммерческое право. Kodeks spółek handlowych. 6. Налоги и сборы. Ustawa o podatku od towarów i usług. 7. Бухгалтерия. Баланс. Отчет о прибылях и убытках.
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie pisemne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Warunki zaliczenia:	Wykonanie glosariusza i tłumaczenia RU-PL tekstu specjalistycznego.
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chwatow S., Bondar N., <i>Бизнес-контакт</i>, Rea, Warszawa 2002. 2. Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., <i>Rosyjsko-polski słownik handlowy</i>, Warszawa-Kraków 1996 (i kolejne wydania). 3. Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., Stawarz S., <i>Polsko-rosyjski słownik handlowy</i>, Warszawa 2007 4. Kałuża M., <i>Rosyjski język prawniczy w 40 lekcjach</i>, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2011. 5. <i>Kodeks spółek handlowych. Wydanie dwujęzyczne rosyjsko-polskie</i>, tłum. D. Kędziński, korekta jęz. i meryt. N. Wasilenko, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2010. 6. Lubocho-Kruglik J., Zobek T., Zych A., <i>Ekonomia. Rosyjsko-polski słownik tematyczny</i>, Warszawa 2001. 7. <i>Ustawa o podatku od towarów i usług. Wydanie dwujęzyczne rosyjsko-polskie</i>, tłum. D. Kędziński, korekta jęz. i meryt. A. Skoblenko, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2011. <ul style="list-style-type: none"> • słowniki języka polskiego • leksykony i encyklopedie • teksty paralelne i analogiczne • bazy terminologiczne • źródła internetowe
Dodatkowe informacje:	E-mail: magda.kaluza@poczta.umcs.lublin.pl Konsultacje: p. 404, czwartki (po umówieniu się) 18.00-19.00, piatki 12.05-12.55 i 15.30-16.15.

Modułowe efekty kształcenia:	<p>01 potrafi w sposób pogłębiony rozpoznać i scharakteryzować specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zakresie przekładoznawstwa rosyjskiego, jest w stanie rozwijać tę wiedzę i twórczo stosować w działalności profesjonalnej</p> <p>02 potrafi rozróżnić, definiować i kojarzyć na poziomie rozszerzonym pojęcia i terminy z zakresu przekładoznawstwa</p> <p>03 potrafi wskazać i scharakteryzować współczesne teorie przekładu oraz metody opisu, analizy i interpretacji przekładu oraz oceny jakości tłumaczenia</p> <p>04 swobodnie posługuje się rosyjskim językiem specjalistycznym i naukowym</p> <p>05 potrafi dokonać pogłębionej syntezy i demonstracji informacji z zakresu przekładoznawstwa rosyjskiego, dobrać właściwe metody badawcze, kompilować źródła oraz merytorycznie argumentować swoje sądy przy tworzeniu opracowań i wystąpień</p> <p>06 potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia w przekładoznawstwie rosyjskiego w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym</p>
------------------------------	--